

新 視 野
中 華 經 典 文 庫



傅羽白錄

名譽主編

饒宗頤

導讀及譯注

吳震

孫欽香

中華書局

傳習錄

名譽主編
饒宗頤

導讀及譯注
吳震 孫欽香



中華書局

新視野中華經典文庫

傳習錄



導讀及譯注

吳震 孫欽香



出版

中華書局（香港）有限公司

香港北角英皇道 499 號北角工業大廈一樓 B
電話：(852) 2137 2338 傳真：(852) 2713 8202
電子郵件：info@chungwabook.com.hk
網址：http://www.chungwabook.com.hk



發行

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號
中華商務印刷大廈 3 字樓
電話：(852) 2150 2100 傳真：(852) 2407 3062
電子郵件：info@suplogistics.com.hk



印刷

深圳中華商務安全印務股份有限公司

深圳市龍崗區平湖鎮萬福工業區



版次

2015 年 7 月初版

© 2015 中華書局（香港）有限公司



規格

32 開 (205 mm × 143 mm)



ISBN：978-988-8340-33-0

出版說明

為甚麼要閱讀經典？道理其實很簡單——經典正正是人類智慧的源泉、心靈的故鄉。也正因此，在社會快速發展、急劇轉型，因而也容易令人躁動不安的年代，人們也就更需要接近經典、閱讀經典、品味經典。

邁入二十一世紀，隨着中國在世界上的地位不斷提高，影響不斷擴大，國際社會也越來越關注中國，並希望更多地了解中國、了解中國文化。另外，受全球化浪潮的衝擊，各國、各地區、各民族之間文化的交流、碰撞、融和，也都會空前地引人注目，這其中，中國文化無疑扮演着十分重要的角色。相應地，對於中國經典的閱讀自然也就有不斷擴大的潛在市場，值得重視及開發。

於是也就有了這套立足港台、面向海外的「新視野中華經典文庫」的編寫與出版。希望通過本文庫的出版，繼續搭建古代經典與現代生活的橋樑，引領讀者摩挲經典，感受經典的魅力，進而提升自身品位，塑造美好人生。

本文庫收錄中國歷代經典名著近六十種，涵蓋哲學、文學、歷史、醫學、宗教等各個領域。編寫原則大致如下：

(一) 精選原則。所選著作一定是相關領域最有影響、最具代表性、最值得閱讀的經典作品，包括中國第一部哲學元典、被尊為「群經之首」的《周易》，儒家代表作《論語》、《孟子》，道家代表作《老子》、《莊子》，最早、最有代表性的兵書《孫子兵法》，最早、最系統完整的醫學典籍《黃帝內經》，大乘佛教和禪宗最重要的經典《金剛經》、《心經》、《六祖壇經》，中國第一部詩歌總集《詩經》，第一部紀傳體通史《史記》，第一部編年體通史《資治通鑒》，中國最古老的地理學著作《山海經》，中國古代最著名的遊記《徐霞客遊記》，等等，每一部都是了解中國思想文化不可不知、不可不讀的經典名著。而對於篇幅較大、內容較多的作品，則會精選其中最值得閱讀的篇章。使每一本都能保持適中的篇幅、適中的定價，讓普羅大眾都能買得起、讀得起。

(二) 尤重導讀的功能。導讀包括對每一部經典的總體導讀、對所選篇章的分篇（節）導讀，以及對名段、金句的賞析與點評。導讀除介紹相關作品的作者、主要內容等基本情況外，尤強調取用廣闊的「新視野」，將這些經典放在全球範圍內、結合當下社會

生活，深入挖掘其內容與思想的普世價值，及對現代社會、現實生活的深刻啓示與借鑒意義。通過這些富有新意的解讀與賞析，真正拉近古代經典與當代社會和當下生活的距離。

(三) 通俗易懂的原則。簡明的注釋，直白的譯文，加上深入淺出的導讀與賞析，希望幫助更多的普通讀者讀懂經典，讀懂古人的思想，並能引發更多的思考，獲取更多的知識及更多的生活啓示。

(四) 方便實用的原則。關注當下，貼近現實的導讀與賞析，相信有助於讀者「古為今用」、自我提升；卷尾附錄「名句索引」，更有助讀者檢索、重溫及隨時引用。

(五) 立體互動，無限延伸。配合文庫的出版，開設專題網站，增加朗讀功能，將文庫進一步延展為有聲讀物，同時增強讀者、作者、出版者之間不受時空限制的自由隨性的交流互動，在使經典閱讀更具立體感、時代感之餘，亦能通過讀編互動，推動經典閱讀的深化與提升。

這些原則可以說都是從讀者的角度考慮並努力貫徹的，希望這一良苦用心最終亦能夠得到讀者的認可，進而達致經典普及的目的。

「弘揚中華文化」是中華書局的創局宗旨，二〇一二年又正值創局一百週年，「承百年基業，傳中華文明」，本局理當更加有所作為。本文庫的出版，既是對百年華誕的紀念與獻禮，也是在弘揚華夏文明之路上「傳承與開創」的標誌之一。

需要特別提到的是，國學大師饒宗頤先生慨然應允擔任本套文庫的名譽主編，除表明先生對本局出版工作的一貫支持外，更顯示先生對倡導經典閱讀、關心文化傳承的一片至誠。在此，我們要向饒公表示由衷的敬佩及誠摯的感謝。

倡導經典閱讀，普及經典文化，永遠都有做不完的工作。期待本文庫的出版，能夠帶給讀者不一樣的感覺。

中華書局編輯部

二〇一二年六月

新建侯文成王公小像



新建侯文成王公小像
選自明代隆慶刊本《王文成公全書》

客座私祝

但願溫恭直諒之友來以講學論道示以孝友謙和之行德業相勸過失相規以教訓我子以益我子弟之不肖嗚呼由前之說是謂良士由後之說是謂凶人我子弟苟遠良士而近凶人是謂逆子戒之戒之嘉靖丁亥八月

(上段)

子弟使毋陷于非僻不願狂悖惰慢之徒此來博奕飲酒長傲飾非導以驕奢淫蕩之事誘以貪財贖貨之謀冥頑無恥扇惑鼓動將有兩廣之行書此以戒我子弟并以告夫士友之辱臨於斯者請一覽教之

王守仁書

(下段)

王守仁書法手跡〈客座私祝〉（寫於1527年，掛在客廳，誡弟子及訪客文），釋文：「但願溫恭直諒之友來以講學論道，示以孝友謙和之行，德業相勸，過失相規，以教訓我子弟，使毋陷於非僻。不願狂悖惰慢之徒此來博奕飲酒，長傲飾非，導以驕奢淫蕩之事，誘以貪財贖貨之謀，冥頑無恥，扇惑鼓動，以益我子弟之不肖。嗚呼，由前之說，是謂良士；由後之說，是謂凶人。我子弟苟遠良士而近凶人，是謂逆子，戒之！戒之！嘉靖丁亥八月將有兩廣之行，書此以戒我子弟，並以告夫士友之辱臨於斯者，請一覽教之。王守仁書。」

目錄

陽明學的傳世經典

——《傳習錄》導讀

〇〇一

《傳習錄》上

〇一三

《傳習錄》中

一四七

《傳習錄》下

二五一

《傳習錄拾遺》

三五五

《陽明先生遺言錄》

三七一

《稽山承語》

三八三

參考書目

三九三

名詞索引

三九四

陽明學的傳世經典

吳震

——《傳習錄》導讀

在中國傳統文化史上，有許多傳誦不絕的思想經典，如《論語》、《孟子》都是大家耳熟能詳的，而《傳習錄》也無疑是儒學史上的一部重要經典，十六世紀王陽明（一四七二—一五二九）的心學思想（又稱陽明學）便凝縮在這部經典當中。其中含有王陽明經由整個生命體驗而創發的豐富且重要的哲學智慧，例如陽明學的標誌性口號——「致良知」便是王陽明「從百死千難中得來」的而不是從書齋的經驗知識中歸納出來的，而「致良知」與「心即理」、「知行合一」、「萬物一體」等觀點不僅是陽明學的智慧結晶、重要理論，而且業已構成儒學傳統中最富代表性的內容之一。

也正由此，閱讀《傳習錄》既是了解王陽明心學理論，同時也是了解儒家思想文化傳統的一項重要途徑，當然也是我們今天提倡重讀儒家經典、重訪儒學傳統的一項重要議題。

一、陽明學乃是儒學史上的一大理論高峰

在宋代以來中國近世儒學史上，陽明學與十二世紀朱熹（一一三〇—一二〇〇）開創的朱子學並列，形成朱熹理學與陽明心學的兩大理論高峰，共同構建了孔孟以來第二期儒學運動，史稱宋明道學或宋明「新儒學」（Neo-Confucianism）。如果說兩者同樣作為儒學理論，因而在儒家價值觀等根本問題上秉持着相同的信仰及其追求，那麼在如何成就自己德性的具體問題上，心學與理學所設定的方法路徑卻顯出重大差異。

大致說來，朱熹理學設定世界是由理氣所構成的，理既是物質世界的所以然之故，同時又是人文世界的所當然之則，它代表整個世界的價值、秩序及規範，而氣則是一切存在的物質性基礎，人生亦不免受理氣兩重性的影響。因此，一方面理在心中、心具衆理，心具有統合性情的能力，而這種能力之所以可能的依據則是心中之理；但是另一方面，人心乃至人性又是稟受陰陽兩氣而生，不僅構成人性中的氣質成分，而且也是人心之能知覺的基礎，故人又非常容易受到氣質蠢動的影響，例如人們往往容易被物質利欲所牽引，從而導致人心或人性偏離正軌、迷失方向。

因此按朱熹理學的一套工夫論設想，我們唯有通過格物致知、居敬窮理——即通過學習而

明白事理——等方法來不斷改變自己的氣質，克服人心中的私欲傾向，以打通由氣的介在而使心與理之間產生的隔閡，並最終實現心與理一的道德境界。這一為學路徑可簡化為：由「道問學」上達至「尊德性」的實現。無疑屬於儒學傳統固有的一種為學模式。

然而陽明心學的核心關懷不在理氣論而在心性論，其基本預設是「心即理」，可謂是心學「第一哲學命題」，其核心觀念則是「良知」。良知是人的基本德性，是人心之本體，同時也就是天理，故良知心體乃是一切存在的本源，人的良知賦予世界以意義，若沒有人的良知，則整個世界的存在就無法呈現其價值和意義。關於這一點，陽明用一連串的強言式命題——「心外無物」、「心外無理」、「心外無事」等來加以表述，而這些看似違背常識的說法，其實正是陽明學第一命題「心即理」的另一種表達方式，其意旨則是相同的，都旨在表明心與理不僅是一種相即不離的關係，更是直接同一的關係。

按陽明心學的理論預設，心性理氣自然打通為一，心即理、心即性、性即氣三種說法可以同時成立。更重要的是，心與理並非是相悖之二元存在而是直接的自我同一，也就是說，作為理的價值秩序、道德規範不是外在性的而是直接源自道德主體。

那麼，何謂道德主體呢？按陽明的設想，良知便是道德主體——用陽明的說法，又叫作「主人翁」或「頭腦」，即良知作為一種直接的道德意識，同時又是直接的道德判斷之主體，能「自作主宰」，故又是作為「軀殼的主宰」或「意之主」的「真己」——最為真實之存在的自己。

而作為直接的道德判斷之主體的良知必具有自知自覺的根本能力，「如人飲水，冷暖自知」一般，更無須倚傍他人或憑藉他力，只要一念萌發，內在良知即刻啟動，便能知是知非，一切善惡更是瞞他不得。關於良知自知的這一特性，陽明又稱之為「獨知」，他有兩句著名的詩句生動地表達了這一觀念：「良知即是獨知時」、「自家痛癢自家知」。正是基於良知自知或獨知的理念，故道德行為的是非善惡最終唯有依賴於良知自知的判斷，而無須訴諸外在的種種人為設置的規範，換言之，外在的社會規範終須經過一番心體良知的審視才能有助於道德行為，而道德行為為得以施展的內在動力卻在於心體良知而不是為了服從外在規範。

為甚麼這樣說呢？因為良知就是唯一的「自家準則」。由此在德行的方法問題上，陽明學主張只要依此良知主體去做，並隨時隨地在事事物物上落實致吾心之良知的實踐工夫，最終便可實現成德之理想——用儒家的說法，就是成聖成賢的道德理想人格之實現，用我們現在的說法，就是成為一個有道德的人，使自己過上一種好的道德生活。

二、陽明學是對儒學思想傳統的傳承與創新

無疑地，陽明學以良知為人的基本德性，自有深厚的儒學思想傳統之淵源可尋。早在先秦原始儒家，與德行問題並重的乃是德性問題，《尚書》中「明德」之概念便是德性之意，而儒學史上膾炙人口的《大學》「明明德」之說，亦顯是指德性而言。更重要的是，陽明心學乃是對儒學思想傳統的傳承與創新。

事實上，王陽明對於儒學傳統在於「心學」這一問題是有充分自覺意識的，他曾明確斷言「聖人之學，心學也」，並指出宋代以來被道學家所抉發的堯舜禹授受的「十六字心訣」中的「人心」「道心」說，乃是儒家的「心學之源」。落實在儒學歷史上，陽明認為孟子之學便是心學之典範，而在宋代儒學史上第一次提出「心即理」之命題的陸九淵（一一三九—一九三）之學堪稱「孟氏之學也」，陽明自己則表示他是陸學的接續者，在陸九淵與朱熹之間發生的朱陸之辯中，陽明也明顯袒護前者，甚至撰述《朱子晚年定論》一書（該書在多種《傳習錄》單刻本中被作為附錄所收），表示朱熹晚年自悔早年之說，其為學旨趣開始趨近於陸九淵，儘管這部書所收的文獻並不盡是朱熹晚年之作。故就思想史的史實看，所謂的「朱子晚年定論」是不無疑問的。

然而在心學意義上的道統歷史當中，王陽明並不承認朱熹有接續道統的資格，相反他認為由陸九淵上溯至程明道（一〇三二——一〇八五）進而推至先秦孔孟的儒學傳統，才是儒家心學的道統譜系。至於陽明自己在儒家道統上的地位，其弟子如薛侃（一四八六——一五四五）便已直言陽明之學乃「孟氏之學」，將陽明直接定位在孟子之後，凸顯出陽明心學的重要歷史意義。的確，在陽明看來，孟子之後，道統失傳，在此後的歷史發展中，究竟誰能上承儒學之道統，其判準惟在「心學」而不能是朱熹所謂的「理學」。

要之，陽明對朱熹理學抱持一種自覺的批判意識，以為朱熹所主張的窮盡「一草一木」之理，其結果必引發一個問題：「如何反來誠得自家意？」這構成了陽明的重要問題意識。另一方面，陽明對於陸九淵的心學思想雖有基本肯定，但也有不滿，認為陸學比起周程（周敦頤、程明道）仍有所「不逮」，在學問上不免「粗些」。因此我們說，陽明學並不是陸九淵心學思想的簡單重複。

的確，從歷史上看，王陽明與陸九淵、程明道、孟子之間固然存在重要的承續關係，然而在理論形態上，顯然陽明的心學理論更有超越陸九淵、程明道的一面，在上承孔孟尤其是孟子心學的同時，又有新的理論創發，從而形成以心即理、致良知、知行合一等一套系統觀點為特色的儒家心學理論新高峰。

三、王陽明的身世及《傳習錄》的結構

那麼，《傳習錄》究竟是一部怎樣的經典呢？我們先從人物介紹說起，進而對《傳習錄》的結構略作解說。

王陽明名守仁，字伯安，別號陽明，浙江紹興府餘姚縣（今浙江餘姚市）人，世稱陽明先生。弘治十二年（一四九九）進士，歷刑部主事等職，官至南京兵部尚書、都察院左都御史。嘉靖六年（一五二七）九月，陽明起復出征廣西，次年十一月二十九日（一五二九年一月九日）卒於歸途中的江西南安（今大餘縣），故《傳習錄》的記錄實止於嘉靖六年九月。嘉靖初，因平亂有功而被封為新建伯，隆慶元年（一五六七）追贈新建侯，諡文成，萬曆十二年（一五八三）從祀孔廟。

王陽明的著作有《王文成公全書》三十八卷，今存隆慶六年（一五七二）謝廷傑刻本，後被《四部叢刊》初編所收（見參考書目），現在通行的標點本（《新編本》王陽明全集》六冊（見參考書目）即以此為底本。《全書》開首三卷即《傳習錄》，分為上、中、下三卷。

從書名看，「傳習」兩字取自《論語》「傳不習乎」一語，按朱熹的解釋，「傳」謂「受之於師」，「習」謂「熟之於己」，大意是說，師生傳授學問。其實《傳習錄》乃是陽明與其弟子